

rivaliser, הִתְחַרְרָה, exciter, הִשְׁפִּיחַ (ni passé, ni présent), se taire, הִשְׁתַּחֲטַח, faire taire, הִתְחַשְׁתַּח, râtisser, abhorrer, הִתְחַתְּחַה, être râtissé, הִתְחַתְּחַה, couper, הִתְחַתְּחַה, tisser, הִתְחַתְּחַה, être tissé, הִתְחַתְּחַה, repousser, הִתְחַתְּחַה, rapiécer, הִתְחַתְּחַה, être rapiécé, הִתְחַתְּחַה, être considéré comme sot, הִתְחַתְּחַה, se tromper, הִתְחַתְּחַה, tromper, הִתְחַתְּחַה, être trompé, הִתְחַתְּחַה, lancer, הִתְחַתְּחַה, s'embellir, הִתְחַתְּחַה, affliger, הִתְחַתְּחַה, être balayé, הִתְחַתְּחַה, embellir, הִתְחַתְּחַה, être embelli, הִתְחַתְּחַה, s'embellir, הִתְחַתְּחַה, être tiré, הִתְחַתְּחַה, être affligé, הִתְחַתְּחַה, affliger, הִתְחַתְּחַה, s'éteindre, הִתְחַתְּחַה, être éteint, הִתְחַתְּחַה, éteindre, הִתְחַתְּחַה, être éteint, הִתְחַתְּחַה, s'éteindre, הִתְחַתְּחַה, s'assombrir, הִתְחַתְּחַה, s'assombrir, הִתְחַתְּחַה, assombrir, הִתְחַתְּחַה, être assombri, הִתְחַתְּחַה, brûler, הִתְחַתְּחַה, se brûler, הִתְחַתְּחַה, cautériser, הִתְחַתְּחַה, brûler, הִתְחַתְּחַה, cracher, הִתְחַתְּחַה, toussoter, הִתְחַתְּחַה, être fini, הִתְחַתְּחַה, achever, הִתְחַתְּחַה, être achevé, הִתְחַתְּחַה, disparaître, הִתְחַתְּחַה, surnommer, הִתְחַתְּחַה, être surnommé, הִתְחַתְּחַה, se surnommer, הִתְחַתְּחַה, couvrir, הִתְחַתְּחַה, être couvert, הִתְחַתְּחַה, recouvrir, הִתְחַתְּחַה, être recouvert, הִתְחַתְּחַה ou הִתְחַתְּחַה, se couvrir, הִתְחַתְּחַה, forcer, הִתְחַתְּחַה, être imposé, הִתְחַתְּחַה, repousser, הִתְחַתְּחַה, être renversé, הִתְחַתְּחַה, creuser, הִתְחַתְּחַה, être creusé, הִתְחַתְּחַה, engraisser, הִתְחַתְּחַה, lâcher (prés. : הִתְחַתְּחַה), renoncer, הִתְחַתְּחַה, fatiguer, הִתְחַתְּחַה, être fatigué, הִתְחַתְּחַה, lâcher, הִתְחַתְּחַה, être attisé, הִתְחַתְּחַה, prendre feu, הִתְחַתְּחַה (prés. : הִתְחַתְּחַה), être épuisé, הִתְחַתְּחַה, emprunter, accompagner, הִתְחַתְּחַה, être emprunté, accompagner, הִתְחַתְּחַה, accompagner, הִתְחַתְּחַה, être accompagné, הִתְחַתְּחַה, se joindre, הִתְחַתְּחַה, prêter, accompagner, הִתְחַתְּחַה, être prêté, הִתְחַתְּחַה, laquer, הִתְחַתְּחַה, être laqué, הִתְחַתְּחַה, battre, הִתְחַתְּחַה, être battu, הִתְחַתְּחַה, centupler, הִתְחַתְּחַה, s'user, הִתְחַתְּחַה, effacer, protester, battre, הִתְחַתְּחַה, être effacé, הִתְחַתְּחַה, s'amollir, הִתְחַתְּחַה, nettoyer, protester, délayer, הִתְחַתְּחַה, se spécialiser, être effacé, הִתְחַתְּחַה, rayer, tirer (un chèque), considérer comme compétent, dissoudre, הִתְחַתְּחַה, être spécialiste, הִתְחַתְּחַה, se mettre au lit, הִתְחַתְּחַה, faire tomber, הִתְחַתְּחַה, compter, הִתְחַתְּחַה, être compté, הִתְחַתְּחַה, nommer, הִתְחַתְּחַה, être nommé, הִתְחַתְּחַה, abonner, הִתְחַתְּחַה, être abonné, הִתְחַתְּחַה, fondre, הִתְחַתְּחַה, dissoudre, הִתְחַתְּחַה, fondre, הִתְחַתְּחַה, faire fondre, הִתְחַתְּחַה, lever (un plan), הִתְחַתְּחַה, être levé, הִתְחַתְּחַה, presser, הִתְחַתְּחַה, être pressé, הִתְחַתְּחַה, pressurer, הִתְחַתְּחַה, être pressuré, הִתְחַתְּחַה, être épuisé, הִתְחַתְּחַה, se rebeller, הִתְחַתְּחַה, désobéir, gaver, הִתְחַתְּחַה, tirer (de l'eau), הִתְחַתְּחַה, être tiré, הִתְחַתְּחַה, masser, הִתְחַתְּחַה, tirer, הִתְחַתְּחַה (prés. : הִתְחַתְּחַה), être beau, הִתְחַתְּחַה, orner, הִתְחַתְּחַה, être orné, הִתְחַתְּחַה, s'ornier, הִתְחַתְּחַה, orner, הִתְחַתְּחַה, allumer, הִתְחַתְּחַה, écartier, הִתְחַתְּחַה, être écarté, הִתְחַתְּחַה, s'écartier, הִתְחַתְּחַה, être attiré, הִתְחַתְּחַה, suivre, הִתְחַתְּחַה, être beau, loger, הִתְחַתְּחַה, amener, הִתְחַתְּחַה, diriger, הִתְחַתְּחַה, être dirigé, הִתְחַתְּחַה, être penché, הִתְחַתְּחַה, escompter, הִתְחַתְּחַה, être escompté, הִתְחַתְּחַה, essayer, הִתְחַתְּחַה, être essayé, הִתְחַתְּחַה, épurer, הִתְחַתְּחַה, être épuré, הִתְחַתְּחַה, être couvert de plumes, הִתְחַתְּחַה, se battre, הִתְחַתְּחַה, nettoyer, הִתְחַתְּחַה, être nettoyé, הִתְחַתְּחַה, se nettoyer, הִתְחַתְּחַה, faire oublier, הִתְחַתְּחַה, se camoufler, הִתְחַתְּחַה, camoufler, הִתְחַתְּחַה, être camouflé, הִתְחַתְּחַה, balayer, הִתְחַתְּחַה, s'écartier, הִתְחַתְּחַה, contempler, הִתְחַתְּחַה, rejeter, הִתְחַתְּחַה, écraser, הִתְחַתְּחַה, être écrasé, הִתְחַתְּחַה, périr, ajouter, הִתְחַתְּחַה, disparaître, הִתְחַתְּחַה, accumuler, הִתְחַתְּחַה (prés. : הִתְחַתְּחַה), s'épaissir, הִתְחַתְּחַה, se condenser, הִתְחַתְּחַה, épaissir, הִתְחַתְּחַה, être épais, הִתְחַתְּחַה, s'épaissir, הִתְחַתְּחַה, épaissir, הִתְחַתְּחַה, être épais, הִתְחַתְּחַה, se parer, הִתְחַתְּחַה, parer, ôter, הִתְחַתְּחַה, être ôté, הִתְחַתְּחַה, faillir, הִתְחַתְּחַה, se tordre, הִתְחַתְּחַה, déformer, הִתְחַתְּחַה, se tordre, הִתְחַתְּחַה, fausser, הִתְחַתְּחַה, se revêtir, הִתְחַתְּחַה, être couvert, הִתְחַתְּחַה, s'envelopper, הִתְחַתְּחַה, couvrir, הִתְחַתְּחַה, monter, הִתְחַתְּחַה, monter, הִתְחַתְּחַה,

s'élever, עָלָה, élever, עָלָה, être élevé, הִתְעַלָּה, s'élever, הֶעֱלָה, élever, הֶעֱלָה, être élevé, נִעְנַה (prés. : עָנָה), s'affaiblir, הִעֲמָה, affaiblir, עָנָה, répondre, souffrir, chanter, עָנָה, être exaucé, humilié, עָנָה, chanter en chœur, opprimer, עָנָה, être opprimé, הִתְעַנָּה, se tourmenter, נִעְנִי, הִעֲנִי, devenir pauvre, עָסָה, pétrir, עָסָה, être pétri, עָצָה, fermer, עָצָה, lignifier, עָצָה, être lignifié, הִתְעַצָּה, se lignifier, עָקָה, accabler, נִעְרָה, apparaître, עָרָה, découvrir, relier, עָרָה, être relié, הִתְעַרָּה, se découvrir, s'unir, הֶעֱרָה, dénuder, הֶעֱרָה, être découvert, uni, עָשָׂה, faire, נִעְשָׂה, devenir, עָשָׂה, stimuler, עָשָׂה, être fait, הֶעֱשָׂה, inciter, הִפְאָה, éparpiller, פָּדָה, racheter, נִפְדָּה, être racheté, הִפְדָּה, racheter, הִפְדָּה, être racheté, פָּהָה, traîner, פָּכָה, jaillir, פָּלָה, épouiller, נִפְלָה, être épouillé, se distinguer, פָּלָה, épouiller, הִתְפַּלָּה, s'épouiller, הִפְלָה, séparer, הִפְלָה, être séparé, פָּנָה, tourner, נִפְנָה, se tourner, פָּנָה, évacuer, פָּנָה, être évacué, הִתְפַּנָּה, se libérer, הִפְנָה, adresser, הִפְנָה, être adressé, פָּסָה, s'étendre, פָּעָה, crier, פָּעָה, beugler, פָּפָה, gesticuler, פָּפָה, ouvrir, délivrer, נִפְפָּה, s'ouvrir, פָּפָה, délivrer, פָּפָה, être payé, הִפְפָּה, ouvrir, פָּרָה, croître, הִפְרָה, féconder, הִפְרָה, être fécondé, פָּשָׂה, s'étendre, פָּתָה, être naïf, ouvrir, נִפְתָּה, se laisser séduire, פָּתָה, séduire, פָּתָה, être séduit, הִתְפַּתָּה, se laisser séduire, הִפְתָּה, séduire, élargir, צָאָה, souiller, צָבָה, enfler (prés. : צָבָה), désirer (prés. : צֹבָה), נִצְבָּה, s'enfler, הִצְטַבָּה, faire enfler, נִצְבָּה, conspирer, être désert, נִצְבָּה, être ravagé, הִצְבָּה, ravager, הִצְבָּה, être ravagé, צָוָה, ordonner, צָוָה, recevoir l'ordre, צָלָה, rôti, נִצְלָה, être rôti, צָעָה, marcher, צָעָה, déporter, נִצְפָּה, regarder, couvrir, נִצְפָּה, être regardé, צָפָה, attendre, revêtir, צָפָה, être attendu, revêtu, הִצְפָּה, montrer, קָאָה, vomir, קָבָה, utiliser des béquilles, קָרָה, s'incliner, קָהָה, s'é mousser, נִקְהָה, être affaibli, קָהָה, être émoussé, הִתְקַהָּה, s'é mousser, הִקְהָה, émousser, הִקְהָה, être émoussé, קָנָה, attendre, réunir, נִקְנָה, se réunir, קָנָה, espérer, קָנָה, être espéré, הִתְקַנָּה, s'assembler, הִקְנָה, réunir, faire espérer, הִקְנָה, être réuni, קָנָה, vomir, קָלָה, griller, s'avilir, גִּקְלָה, être grillé, avili, הִקְלָה, avilir, קָנָה, acheter, נִקְנָה, être acheté, הִקְנָה, faire acquérir, הִקְנָה, être acquis, נִקְפָּה, se figer, קָפָה, écumer, קָפָה, être écumé, הִקְפָּה, coaguler, קָצָה, couper, נִקְצָה, être limité, קָצָה, couper, הִקְצָה, gratter, הִקְצָה, être isolé, קָרָה, se produire, נִקְרָה, se produire, éjaculer, קָרָה, toiturier, קָרָה, être toituré, הִתְקַרָּה, se rencontrer par hasard, הִקְרָה, faire survenir, הִקְרָה, se produire, éjaculer, קָשָׂה (prés. : קָשָׂה), être dur, נִקְשָׂה, devenir dur, קָשָׂה, durcir, קָשָׂה, être endurci, הִתְקַשָּׂה, s'obstiner, הִקְשָׂה, endurcir, הִקְשָׂה, être endurci, רָאָה, voir, נִרְאָה, apparaître, הִתְרְאָה, se voir, הִרְאָה, montrer, הִרְאָה, être montré, רָבָה (prés. : רָבָה), s'accroître, רָבָה, multiplier, רָבָה, être nombreux, הִתְרַבָּה, se multiplier, הִרְבָּה, augmenter, רָדָה, dominer, extraire, נִרְדָּה, être puni, extrait, רָדָה, soumettre, רָהָה, avoir peur, נִרְהָה, être apeuré, רָוָה (prés. : רָוָה), se désaltérer, נִרְוָה, être abreuvé, רָוָה, abreuver, רָוָה, être abreuvé, הִתְרַוָּה, s'abreuver, הִרְוָה, désaltérer, רָוָה (prés. : רָוָה), maigrir, הִרְוָה, faire maigrir, רָטָה, précipiter, tordre, הִרְטָה, panser, רָמָה, jeter,

<sup>1</sup> Il s'agit là de la seule racine véritablement ל"י au sens propre.

רָפָה, *duper*, רָפָה, *être dupé*, הִתְרַפָּה, *se conduire en traître*, רָנָה, *retentir*, רָעָה, *faire paître, fréquenter, fracasser*, רָעָה, *se lier d'amitié*, הִתְרַעָה, *fraterniser*, הִרְעָה, *faire paître*, רָפָה (prés. : רָפָה), *s'affaiblir, guérir*, נִרְפָּה, *s'affaiblir, être guéri*, רָפָה, *affaiblir, guérir*, רָפָה, *être affaibli*, הִתְרַפָּה, *s'affaiblir, se guérir*, הִרְפָּה, *relâcher*, רָצָה, *vouloir*, נִרְצָה, *être agréé*, רָצָה, *apaiser*, רָצָה, *être content*, הִתְרַצָּה, *complaire*, הִרְצָה, *payer*, הִרְצָה, *être agréé*, רָשָׁה, *exprimer*, נִרְשָׁה, *être autorisé*, הִתְרַשָּׁה, *recevoir la permission*, הִרְשָׁה, *autoriser*, הִרְשָׁה, *être autorisé*, רָתָה, *compatir*, שָׂאָה, *être désert, tumultueux*, נִשְׂאָה, *devenir désert, s'agiter*, הִשְׂתַּאֲה, *être étonné*, הִשְׂאָה, *ruiner*, שָׁבָה, *capturer*, נִשְׁבָּה, *être capturé*, הִשְׁבָּה, *faire aller en captivité*, שָׁגָה, *grandir*, הִשְׁגָּה, *agrandir*, שָׁגָה, *se tromper*, הִשְׁגָּה, *fourvoyer*, שָׁהָה, *s'attarder*, שָׁהָה, *retarder*, הִשְׁתַּהָה, *s'attarder*, הִשְׁהָה, *retarder*, הִשְׁהָה, *être retardé*, שָׁוָה (prés. : שָׁוָה), *être égal*, נִשְׁוָה, *devenir égal*, שָׁוָה, *égaliser*, שָׁוָה, *être égalisé*, הִשְׁתַּוָּה, *être comparable*, הִשְׁוָה, *comparer*, הִשְׁוָה, *être comparé*, שָׁחָה, *nager*, הִשְׁחָה, *faire nager*, שָׁחָה, *se baisser*, הִשְׁתַּחֲוָה<sup>1</sup>, *se prosterner*, הִשְׁחָה, *abaisser*, שָׁטָה, *s'écarter*, הִשְׁטָה, *dévoier*, נִשְׁטָה, *devenir fou*, שָׂטָה, *railler*, שָׂטָה, *être raillé*, הִשְׂטָה, *faire le fou*, הִשְׂטָה, *ridiculiser*, שָׁלָה, *vivre en paix, retirer*, נִשְׁלָה, *être insouciant, retiré*, שָׁלָה, *extraire*, הִשְׁלָה, *leurrer*, הִשְׁלָה, *être leurré*, שָׁנָה, *répéter, être différent*, נִשְׁנָה, *se répéter*, שָׁנָה, *modifier*, שָׁנָה, *être modifié*, הִשְׁתַּנָּה, *se modifier*, הִשְׁנָה, *enseigner, modifier*, שָׂסָה, *pillier*, נִשְׂסָה, *être pillé*, שָׂסָה, *être excité*, שָׂסָה, *être pillé*, הִשְׂסָה, *être incité*, שָׁעָה, *considérer*, הִשְׁתַּעָה, *se tourner*, הִשְׁעָה, *suspendre*, הִשְׁעָה, *être suspendu*, שָׂפָה, *ourler*, הִשְׂפָה, *être ourlé*, שָׂפָה, *raboter, se reposer, incliner*, נִשְׂפָה, *être lisse*, שָׂפָה, *aplanir*, שָׂפָה, *être aplané*, הִשְׂתַּפָּה, *se rétablir*, נִשְׂקָה, *être arrosé*, הִשְׂקָה, *arroser*, הִשְׂקָה, *être arrosé*, שָׁרָה, *lutter*, שָׁרָה, *tremper, demeurer, permettre*, נִשְׂרָה, *être trempé*, שָׁרָה, *libérer*, הִשְׂתַּרָה, *s'installer*, הִשְׂרָה, *tremper, établir, nourrir*, הִשְׂרָה, *être établi*, שָׁשָׁה, *sextupler, diviser par six*, שִׁשָּׁה, *être sextuplé, divisé par six*, שָׂתָה, *boire*, נִשְׂתָה, *être bu, ourdi*, הִשְׂתָה, *ourdir*, הִשְׂתָה, *être ourdi*, תָּאָה, *tracer*, הִתְאָה, *définir*, תָּהָה, *être stupéfait*, הִתְהָה, *stupéfier*, תָּוָה, *tracer*, נִתְוָה, *être tracé*, תָּוָה, *tracer, surprendre*, תָּוָה, *être tracé*, הִתְוָה, *tracer*, הִתְוָה, *être tracé*, תָּכָה, *être soumis*, תָּלָה, *pendre*, נִתְלָה, *être pendu*, תָּלָה, *suspendre*, תָּלָה, *être suspendu*, הִתְלָה, *différer*, תָּנָה, *décrire*, הִתְנָה, *conditionner*, הִתְנָה, *être conditionné*, תָּעָה, *s'égarer*, נִתְעָה, *égarer*, הִתְעָה, *être égaré*, הִתְעָה, *avertir*, הִתְעָה, *être averti*.

Pour finir ce portique, nous donnons les formes du קל de deux racines irrégulières : ה'יה, *être* et ח'יה, *vivre*. La première est formée de trois lettres faibles, la seconde de deux faibles et d'une gutturale. D'une certaine manière, on peut considérer ces deux racines comme des ע"ע : ה"י, ח"י, ce qui est attesté par la forme ח'י.

<sup>1</sup>Exception car la racine devient quadrilitère.

## קל, עָבַר, קָל

הָיָו, הָיִיתָן, הָיִיתָם, הָיִינוּ, הָיִיתָה, הָיִיתָ, הָיִיתָה, הָיִיתָ, הָיִיתָה, הָיִיתָ, הָיִיתָה.  
 הָיָו, הָיִיתָן, הָיִיתָם, הָיִינוּ, הָיִיתָה, הָיִיתָ, הָיִיתָה, הָיִיתָ, הָיִיתָה.

## קל בִּינוּנִי, קָל

הוֹנָה, הוֹנִים, הוֹנָה, הוֹנָה.  
 חִיָּו, חִיָּוִים, חִיָּוִים, חִיָּוִים.

Le présent de la racine ה"ה est inusité et on en rencontre d'autres formes : הוֹנָה pour הוֹנָה.

## קל, עָתִיד

תְּחַיֶּנָּה, תְּחַיֶּנָּה, תְּחַיֶּנָּה, תְּחַיֶּנָּה, תְּחַיֶּנָּה, תְּחַיֶּנָּה, תְּחַיֶּנָּה, תְּחַיֶּנָּה, תְּחַיֶּנָּה, תְּחַיֶּנָּה.  
 תְּחַיֶּנָּה, תְּחַיֶּנָּה, תְּחַיֶּנָּה, תְּחַיֶּנָּה, תְּחַיֶּנָּה, תְּחַיֶּנָּה, תְּחַיֶּנָּה, תְּחַיֶּנָּה, תְּחַיֶּנָּה, תְּחַיֶּנָּה.

## קל, צוּוִי

תְּצוּנָה, תְּצוּנָה, תְּצוּנָה, תְּצוּנָה.  
 תְּצוּנָה, תְּצוּנָה, תְּצוּנָה, תְּצוּנָה.

## קל, מְקוּר

מְחִיּוֹת, מְחִיּוֹת, מְחִיּוֹת, מְחִיּוֹת.  
 מְחִיּוֹת, מְחִיּוֹת, מְחִיּוֹת, מְחִיּוֹת.

Les formes מְחִיּוֹת et מְחִיּוֹת constituent des exceptions aux règles de vocalisation de la particule - מְ. En effet devant les gutturales, elle devrait être vocalisée avec צִיּוּרִי.

Voir BL (57), GKC (75), L (1066 à 1107), J (79).

**Pour les arabisants**

La catégorie des ל"י correspond aux racines arabes dont la troisième consonne radicale est Waw ou Ya'.